

هلنكي - اجتماع مجموعة عمل GAC المعنية بحقوق الإنسان والقانون الدولي
الاثنين، 29 يونيو، 2016 - من الساعة 08:15 ص إلى الساعة 09:15 ص بتوقيت شرق أوروبا القياسي.
اجتماع ICANN56 | هيلسينكي، فنلندا

مارك كارفيل:

طاب صباحكم، وهذا هو اجتماع مجموعة العمل حول حقوق الإنسان والقانون الدولي.
شكراً جزيلاً لحضوركم في هذه الساعة المبكرة. إننا ممتنون لهذا.

أولاً وقبل كل شيء، أقدم نفسي، اسمي مارك كارفيل من حكومة المملكة المتحدة. إنني
واحد من الرؤساء المشاركين بفريق العمل، جنباً إلى جنب مع جورج كانشو، من
سويسرا على يساري، وهناك الرئيس المشارك الثالث، ميلاغروس كاستنون من بيرو،
التي لم تصل بعد لكننا نتوقع وصولها قريباً.

لذا فأنتم تتشرفون بثلاثة من الرؤساء المشاركين في هذا المجال الهام من العمل.

ولنلخص فقط، وخاصة إذا كنت جديداً على GAC وجديداً على مجموعة العمل
الخاصة هذه، ولديك قليلاً من التاريخ. على ما أعتقد تأسس فريق العمل العام الماضي.
وجاؤوا بالفعل معاً إلى اجتماع سنغافورة، على ما أذكر. وانطلق العمل من هذا
الاجتماع لإعداد الشروط المرجعية التي تم الاتفاق عليها في اجتماع مراكش في وقت
سابق من هذا العام. ويمكنك الاطلاع على الشروط المرجعية بموقع GAC تحت
عنوان مجموعة العمل.

ولفترة وجيزة، لتلخيص الشروط المرجعية، سيركز فريق العمل على سياسات
وإجراءات ICANN والتي تتعلق بحقوق الإنسان والقانون الدولي ذي الصلة. وأهدافه
هي الوضع في الاعتبار أي خطوات يمكن أن يتخذها ICANN لضمان التنسيق الفني
لنظام اسم المجال الذي يدار بطريقة تحترم حقوق الإنسان والقانون الدولي ذي الصلة
بما يتفق مع المواد الأساسية ل ICANN. وخاصة، المادة الرابعة.

ثانياً، هدفنا هو التعاون مع اللجان الاستشارية الأخرى والمنظمات الداعمة، و، في الواقع، القائمة الواسعة من الدوائر الانتخابية في ICANN فيما يتعلق بالقضايا المتصلة بحقوق الإنسان والقانون الدولي. وكما تعلمون جيداً، هناك فريق العمل عبر المجتمع فيما يخص المسؤوليات الاجتماعية والشركات - المسؤوليات الاجتماعية والشركات بـ ICANN احتراماً لحقوق الإنسان. عنوان طويل جداً. أعتقد أننا ربما نشير إلى الاختصار من الآن فصاعداً، CCWP. وبالفعل، سيكون لدينا اجتماع مع CCWP، والذي يترأسه نيلز تن أويفر الذي قد يعرفه بعضكم. سيكون لدينا اجتماع غداً الساعة 3:00 في قاعة فيراندنا 1، أعتقد أنه كذلك. لذا، أتمنى للغاية أن تتمكنوا من الحضور. وهذه فرصة لنا للتواصل مع فريق العمل عبر المجتمع بالنسبة لنا لنستمع كيف يسير عملهم وبالنسبة لنا لتقديم تقرير عن عملنا عبر المجتمع - عفواً، في فريق عمل GAC المتعلق بحقوق الإنسان والقانون الدولي. لذلك لدينا هذا النوع من قنوات التفاعل المباشر مع حزب العمل المجتمعي. لذلك هذا هو الهدف الثاني الذي يرد في الشروط المرجعية.

والهدف الثالث، الذي أعتقد أنه مهم جداً وذو صلة بمناقشتنا هذا الصباح، هو المشاركة في مجالات العمل التي تجري، والتي يتم الاضطلاع بها أو مسارات العمل التي ستبرز أين ستكون حقوق الإنسان والقانون الدولي ذات صلة تماماً.

لذلك فتلك أهدافنا الرئيسية، باختصار، وأنا سنأتي إلى فحوى الاجتماع لمناقشة كيف سنقوم بذلك بخطة العمل، الموجودة على الشاشة. وسنتحول إلى ذلك قريباً جداً.

تتخذ أساليب العمل لدينا بصفة عامة بعض التحليلات وبحث القضايا المتعلقة بحقوق الإنسان والدولي -- القانون الدولي ذي الصلة، وتقديم المقترحات، التي سنقدمها إلى GAC للحصول على الموافقة بوصفها مدخلات في العمليات الأخرى في المجتمع على نطاق أوسع، وفي مسارات العمل وعمليات وضع السياسة، وهلم جراً، والتي -- حيث سيكون محور نشاطنا، كما سنناقش بخطة العمل قريباً.

وسنجتمع كفريق عمل في كل اجتماع للجنة GAC، وسن عقد تواصلات حسب الظروف مع العمليات الأخرى الجارية كفريق عمل. وكما ذكرت، هناك صلات ننشأها من خلال المناقشات مع فريق العمل عبر المجتمع، CCWP، كمثال على ذلك.

كنقاط مرجعية، ربما، يستحق أن نقرر في هذا السياق واحدة من تلك المفاتيح الرئيسية، التي قد تكون مألوفة لدى البعض منكم، وهي الأمم المتحدة. المبادئ التوجيهية عن العمل وحقوق الإنسان، في شروطنا المرجعية، حددناها كإطار محتمل لاختبار احترام ICANN لحقوق الإنسان وقانون حقوق الإنسان الدولية ذات الصلة. تلك التابعة للأمم المتحدة. المبادئ التوجيهية تستحق النظر فيها.

وفيما يتعلق بذلك، أود فقط أن ألفت انتباهكم إلى التقرير الذي خرج مؤخراً جداً من قبل مقرر الأمم المتحدة المعني بتعزيز وحماية حقوق حرية الرأي والتعبير، ديفيد كاي، المقرر الخاص للأمم المتحدة، فقد أنشأ تقريره لعام 2016 حالياً، وفيه يلقي نظرة أولى على دور القطاع الخاص في العصر الرقمي في احترام حقوق الإنسان وتحديد أين يكون التوجيه المحتمل مطلوباً.

كما أفهم أنه التقرير الأول. سيكون هناك -- سيكتب ديفيد كاي سلسلة من التقارير. وهذا بمثابة مرجع لمنظمة ICANN. إذا نظرتم في ذلك التقرير، سترون أنه يستعرض مجموعة من الفاعلين في المجال الرقمي، والمدرجون في هذا هم ICANN ودور ICANN في احترام تنسيق وتخصيص أسماء المجالات وتوسيع نظام أسماء المجال، وهلم جرأً.

لذلك هذا نوع من التأكيد الحقيقي، بالفعل، حول كيفية ما نساهم به جميعاً هنا في ICANN له صدى في الحقوق -- على وجه الخصوص، حرية التعبير والفرص، ونحن نتطلع إلى العمل. لذلك إنه من المفيد -- أعتقد أننا سننشر هذا التقرير على موقعنا. هل سنقوم بذلك؟ سنفعل ذلك، فهو يستحق أن نلقي عليه نظرة. وكما قلت، هذا عبارة عن سلسلة متواصلة من التقارير التي سيعدها المقرر الخاص للأمم المتحدة.

وهذا، باختصار، سياق العمل للفريق العامل. ومنذ مراكش، ونحن كرؤساء مشاركين في المشاورات مع أعضاء GAC، قد وضعنا نموذجاً لخطة العمل، ما ترونها على الشاشة. في الواقع، سيكون في صفحتين. لكننا سنطالعه باختصار. سأتحول إلى جورج لتحديد طريقنا من خلال خطة العمل.

وأصدرنا أيضاً دعوة للمتطوعين من فريق العمل لتدبير بنود مجالات العمل المدرجة في خطة العمل. كما قد رأيت، فقد أطلقنا هذه الدعوة، وهذا شيء بالنسبة لنا أن نمضي قدماً الآن فيما يتعلق بوضع خطة العمل هذه موضع التنفيذ. إننا بحاجة إلى القادة الذين سيربطون مختلف العمليات، وعمليات وضع السياسة وهلم جرأً، وتقديم تقرير وتهيئة الفرص لفريق العمل ليجمع المدخلات والمقترحات المحتملة، كما قلت من قبل، والتي بعد ذلك سنعمل من خلال الجلسة العامة للجنة GAC لكي ننتقل بعد ذلك لتقديمها في تلك العمليات.

ولذا فنحن جوهرياً في هذه المرحلة. فإذا كانت هناك أية أسئلة على ذلك من حيث السياق، يرجى رفع أيديكم الآن وسنقدم -- أية تعليقات ترغبونها لجعلها تمضي قدماً، يرجى رفع يدكم الآن. وإلا، فإنني سأتحول إلى جورج لتقديم خطة العمل بمزيد من التفاصيل، والعمل من خلالها.

لا أرى أية أيد مرفوعة، لذلك -- إذن مع ذلك، سأتحول إلى جورج.

جورج كانسيو: حسناً. مرحباً. طاب صباحكم جميعاً. وأشكركم مرة أخرى على حضوركم هذا الاجتماع في وقت مبكر.

قبل أن أنتقل إلى خطة العمل التي رأيتوها على الشاشة، أود فقط أن أكمل ما قدمه مارك مع لمحة عامة عن النقاط التي سنناقشها خلال هذه الدورة القصيرة.

أولاً وقبل كل شيء، علينا أن نتطلع على -- من خلال خطة العمل بصيغتها النهائية بين الدورات، ومعرفة الثغرات التي ينبغي علينا شغلها ونحاول أن نرى كيف يمكننا تخصيص العديد والعديد من المتطوعين بشكل أحسن وأتوقع أنه ستكون لدينا العناصر المختلفة.

النقطة الثانية هي التأكيد على من سيتولى نشاط الاتصال بالفريق العامل للسلامة العامة، والذي كان -- أيضاً بخطة العمل ولكن كان في شروط المرجعية الخاصة بنا نتيجة للمشاورات مع بعضكم أثناء عملية وضع اللمسات الأخيرة لشروط المرجعية الخاصة بنا.

وكانت النقطة الثالثة أيضاً مناقشة الدعوة الممكنة لأعضاء IGO لتلخيص أهمية حقوق الإنسان والفريق العامل بالقانون الدولي للعمل بمجال الحقوق. ومن ثم ربما لدينا هذا البند للمناقشة الرئيسية، وهو عبارة عما يجري في CCWG بخصوص المساءلة فيما يخص القضايا ذات الصلة بفريق العمل هذا.

وأخيراً فقط كنقطة تأكيد، للمناقشة لفترة وجيزة جداً ما سنحاول أن نفعله خلال فريق العمل المشترك بيننا وبين CCWP حول حقوق الإنسان والمسؤولية المجتمعية المؤسسية، والذي سنجتمع يوم الخميس المقبل، كما قال مارك، في قاعة فيراندا 1 من الساعة 15 إلى 15:45.

ذلك كان هذا في -- مسودة جدول الأعمال هذا في بريدنا الإلكتروني لكم من 7 يونيو.

إذا لم يكن هناك أية تعليقات، سنمضي به.

شكراً.

وبالتالي فإن النقطة الأولى هي أن نتحدث عن خطة العمل. أعتقد أنك قد أقيمت عليه نظرة. هل لديكم أية أسئلة عامة عن خطة العمل؟ كافوس.

طاب صباحكم جميعاً. شكراً لك، مارك. شكراً لك، جورج، على العرض التقديمي للعمل الذي تم حتى الآن. لدي سؤال صغير أود أن أسأله. سأل مارك ما إذا كان هناك متطوعون. لم ترفع أية أيدٍ. ربما كان مبكراً جداً في الصباح. ربما سيكون هناك المزيد من الأيدي في مرحلة أخرى لاحقة، ولكن ما أسأل عنه ألا ينبغي أن نضع جهودنا وتركيزنا، وأنشطتنا، على منطقة يمكننا أن نحصل منها على معلومات موسعة أكثر بشأن حقوق الإنسان هذه؟ الفريق الذي يتعامل مع ذلك، سواء تطلقون عليه اسم CCWP أو جزء من مساءلة CCWG لا يهم، يعتبر ثاني أكبر فريق لمسار العمل بعد الاختصاص القضائي ووقت العديد من الزملاء محدود للغاية. ولكن ليست هذه هي النقطة الرئيسية. النقطة الرئيسية هي أن وفرة و-- درجة المعلومات التي يمكننا الحصول عليها داخل أو من تلك المجموعة بمشاركة أكبر للعديد من الخبراء بشأن هذه

ممثّل إيران:

المسألة المعقدة للغاية، أليس مختلفاً ما يفعلونه أو أليس لدينا اثنين من التطبيقات المختلفة لنظام DNS في وجهة نظر GAC أو من وجهة نظر GAC ومن وجهة نظر ICANN أو من وجهة نظر المجتمع أو جميعهم سيكونون في اتجاه واحد؟

أعتقد أنه قد يكون من المستحسن إذا كان بإمكاننا وضع جهودنا في منطقة واحدة. هناك قدر كبير من العمل قد تم بالفعل في مسار العمل 1 تحت رئاسة أحد الرؤساء المشاركين. سانثيز. ليون سانثيز. ثم هناك شيء في التقرير. ومع ذلك، تم تأجيل كل شيء حتى يكون لدينا إطار عمل لتفسير حقوق الإنسان. أعتقد إذا شتتنا جهودنا فلن تكون مثمرة للغاية. إذا دعيت لاجتماع ما، افتراضياً أو شيئاً من هذا القبيل، وإذا كان شخص ما يعمل في تلك المجموعة، فقد لا يكون متاحاً لهذه المجموعة، والعكس بالعكس. أو قد نعمل شيئين مختلفين، بمفهومين مختلفين. لأن فهمنا للقضية محدود وذلك لأنها تقوم على عدد قليل من الناس -- عدد قليل جداً من الذين يحضرون ولكن الأفضل في هذه المجموعة أن يكون هناك 42 على الأقل، بالإضافة إلى للمراقبة، ليصل إلى 65 و 70 شخصاً. لذلك كلما زادت المدخلات، زادت المعلومات. إنني أسأل سؤالاً. إنني لست ضد مجموعتكم. إنها جيدة جداً. لكنني أسأل، ما هي الطريقة الأنسب لتجنب الازدواجية وتركيز كل جهودنا على منطقة مهمة للغاية حول حقوق الإنسان في ICANN أو في أنشطة الإنترنت. هذا سؤال بسيط، وربما ينبغي علينا أن نرى ما إذا كان لدينا إجابة على ذلك. شكرًا.

شكرًا جزيلًا لكم. أي تعليق عام آخر؟ حسناً، أشعر بأن هذا التعليق من كافوس وثيق الصلة للغاية ويتحدث كيف كنا عازمين على تنظيم هذه الدورة. وأيضاً كيف يتم تقديم خطة عمل. في النهاية، هي أداة مرنة وتتوقف على -- وترتكز على الأنشطة الجارية في المجتمع على نطاق أوسع وما تقدمه لنا -- إنها منتدى داخل GAC لتوجيه آرائنا حول قضايا حقوق الإنسان والقانون الدولي لهذه العمليات المستمرة في المجتمع الأوسع. وكما ذكر كافوس بحق، مجهودات مساعلة CCWG، التي قلتها كانت -- كل نقاشنا الرئيسي يشير إلى دورتنا اليوم هنا، وربما الأكثر أهمية في الوقت الحاضر. حتى مع هذا، أود أن أتجاوز البنود المختلفة في خطة العمل وأطلب منكم فقط أن

جورج كانسيو:

تتفكروا فيما إذا كنتم ستكونون في وضع للتطوع ببند مختلف. كما ترون، لدينا بنود 2-4، والمشاركة في عمليات وضع السياسات الرئيسية الجارية في ICANN. ربما لا ينبغي عليكم الإجابة اليوم. إذا كانت هذه العمليات قد بدأت للتو، إلى حد كبير يمكنكم التفكير ملياً في إمكانية المشاركة بنشاط في عمليات وضع السياسة هذه في الأسابيع المقبلة من هنا إلى حيدر أباد واعتبر نفسك، متطوعاً، إذا كنت على استعداد لمتابعة واحد من -- هذه البنود. لذلك البند رقم 2 هو المشاركة في الإجراءات اللاحقة الجديدة لـ gTLD، يجب أن تقول، ليست الجولات اللاحقة، عمليات وضع السياسة PDP. والثالث هو المشاركة -- في WHOIS PDP الجديد، وهي خدمات دليل التسجيل PDP. والرابع في مراجعة آليات حماية الحقوق. ومع ذلك، إذا كان هناك أي شخص يتطوع بالفعل في هذه اللحظة، أي شخص مهتم؟ لا؟ ليس بعد؟ هل عليك التفكير أكثر من ذلك؟ حسناً. لذا ينبغي أن تأخذوا وقتكم وتعودوا إلينا وتبلغونا.

وبعد ذلك، بالطبع، لدينا البند رقم 5 التي هي القضية الأكثر إلحاحاً والتي هي مشاركة الزملاء من أعضاء الفريق العامل أو أعضاء GAC بشكل عام في مسار العمل 2 من CCWG حيث من المحتمل أن يكون الموضوع الأكثر أهمية لمجموعة العمل هذه هو تطوير إطار عمل لتفسير الالتزام بحقوق الإنسان الذي ورد فيما يسمى التوصية 11 من تقرير مسار العمل 1 من مسالة CCWG التي أدرجت بوصفها أحكام اللائحة الداخلية التي اعتمدت بواسطة المجلس يوم 27 مايو والتي ستدخل حيز التنفيذ حينما يدخل الانتقال -- حيز التنفيذ. وهذا من شأنه أن يبدأ في أكتوبر، إذا سارت الأمور كما هو مخطط لها. وهناك، كما قال كافوس، وبالفعل عمل على وشك أن يبدأ بخصوص مسالة CCWG. وسيضع الزملاء هناك من مسالة CCWG إطاراً للتفسير حول كيفية تفسير الالتزام بحقوق الإنسان الذي ورد في اللائحة الداخلية. لذلك فإننا نتوقع وثيقة قصيرة وواضحة يتم تطويرها من قبل فريق العمل هذا، ثم سيتعين اعتماد هذه التوصية من المجلس و-- من قبل المنظمات الأعضاء والمجلس ليتم تنفيذها في وقت لاحق. ولكن حان الوقت الآن للمهتمين بالمشاركة في هذا العمل. إنها ضمن مسالة CCWG في مجموعة فرعية يجري تشكيلها لذلك حيث ستجرى المناقشات. وبطبيعة الحال، فإن المنظمات الأعضاء، حيث GAC واحدة منهم، سوف يتم التشاور معها حول المسودة والمقترحات. ولكن إذا كنت تريد أن يكون لديك بالفعل تأثير مباشر على

كيفية تشكيل هذا الإطار العملي للتفسير، فحان الوقت للانخراط والمشاركة بنشاط في مساهلة CCWG في هذه المجموعة الفرعية.

أية أسئلة حول هذه النقطة؟ حول إطار عمل التفسير؟ كافوس، شكراً لك.

ممثل إيران:

شكراً لك، جورج. فقط لمعلومات الزملاء، فقد سجلت كمشارك في الوقت الحاضر لتلك المجموعة. لقد طلبت ثلاث مجموعات، ولكن هذه واحدة منهم. الأخرى هي الاختصاص القضائي. ما -- أترحه هو أن أي عمل نقوم به يجب ألا يكون بالطريقة التي نتنافس به مع تلك المجموعة. يجب أن تكون هناك مساهمات أو في بعض الأحيان استكمالاً لذلك وهذا سيكون مهماً جداً. إننا لا نريد أن يكون لدينا اثنان من النتائج المختلفة، وأحياناً ربما تتناقض. قد يكون هناك تناقض في الطريقة التي نفكر بها في هذه المسألة. من الأفضل أن يكون هناك وجهات نظر مختلفة. هذه وجهات نظر مختلفة نعبر عنها في تلك المجموعة أو أن يتم إمدادها إلى تلك المجموعة من أجل أن تكون نتائج مجموعة عمل إطار التفسير مغطية لنقاط الجميع. ولكن ليس لديهم وجهات نظر مختلفة قد تضلل القادة. لذلك ربما يتعين علينا النظر في الهدف من هذه المجموعة وأن المساهمات وبطريقة تكاملية أو بأي طريقة إلى تلك المجموعة بهدف ألا يكون لديهم أية منافسات وليس لديهم أي تداخل وليس لديهم أي شيء -- تناقضات نظراً على الناتج. وهذا أمر بالغ الأهمية. شكراً.

جورج كانسيو:

أعتقد أن هذه النقطة يمكن ملاحظتها بشكل جيد للغاية، وعلى الأقل لوجهة نظرنا نحن متفقون تماماً وهذا هو -- أيضاً معنى هذه المشاركة هو أيضاً بمثابة الوسيط من أجل -- الحصول على النقاش الجاري هناك، للحصول على المعلومات ذات الصلة هنا وإثراء -- وجهة النظر -- والمدخلات الممكنة من زملائنا التي يمكن أن تشارك بنشاط في مساهلة CCWG. لكن أعتقد أن مارك أراد أن يقدم تعليقاً.

مارك كارفيل:

أجل، شكراً لك جورج، وشكراً لك كافوس. أعتقد أنكم أثرتم نقطة عمل هامة للغاية خاصة بمجموعة العمل هنا، وهي أننا يمكن أن نوفر قناة لتقديم مدخلات متماسكة وفعالة لعمل المجموعة الفرعية وكما تقولون، هناك أعضاء من GAC قاموا بالتسجيل مثلما قمت أنت، كمشاركين أو ملاحظين فعالين. لذا أعتقد بأن مجموعة العمل هي فرصة للأعضاء ليتفهموا كيفية سير مجموعة العمل. يمكننا تبادل الأفكار حول المناقشات التي ستضمن العديد من الأشخاص ولربما من الصعب فهمها من حيث حجم المشاركات التي -- أتوقع أن تكون ضمن أنشطة المجموعة الفرعية. لذا فإن -- ما أتوقعه هو أن الأعضاء والقيادات الذين يمكن لنا أن نتعرف عليهم أثناء المشاركة في خطة العمل 4 في المجموعة الفرعية لفريق CCWG بشأن حقوق الإنسان سيقومون بنقل كيفية سير العمل إلى مجموعة العمل من حيث تطوير إطار عمل التفسير وأين، من -- بالتحديد من وجهة نظر الحكومة ووجهات نظر IGOs ومع خبراتهم الكبيرة أيضاً في هذا المجال، فيمكنهم الإعلام والمشاركة في فعالية عمل المجموعة الفرعية. لذا هكذا نرى أنفسنا في مجموعة العمل تلك، أرى أننا مشاركون في عمل المجموعة الفرعية بكفاءة وبشكل فعال ونساعد في أن يحظى سير العمل هذا بصياغة إطار متماسك من التفسير التي تأخذ في الاعتبار التام القوانين الدولية والقوانين المتعلقة بالأمر، وهكذا. إذن هكذا أراها تستمر. لذا فنحن نبحث بجد عن زملاء في مجموعة العمل يمكنهم المساعدة في القيام بهذه العملية، وحتى اللقاء القادم وأيضاً خلال الفترة بين الجلسات، وكما تعلمون هكذا يسير العمل، فهذا هو مكان -- نرى فرصاً للمشاركة في النقاشات، نقوم بنشر ما لدينا من خبرة ومعرفة وشبكات اتصال إلى خبراء آخرين أيضاً. شكراً.

شكراً جزيلاً لك، مارك. ملحوظات مفيدة للغاية. واناويت، هل لديك تعليق؟

جورج كانسيو:

واناويت أكيوبيوترا:

هناك شيء آخر وددت التنويه إليه، أعتقد أنه في صفحة رقم واحد، هل يمكنكم الذهاب إلى الصفحة رقم واحد. أعتقد أنه يمكنك أن تطلب العمل على WHOIS PDP الجديد في GNSO بينما – لأنهم في مرحلة الطلبات وأرى بعض النقاط التي نتابعها من حيث PDP بشأن الترجمة ونسخ كتابة اللغة بحروف لغة أخرى التي تمت بالفعل والختام بأننا نستطيع المشاركة في ذلك هناك، وأعتقد أن رقم المهمة هو ثلاثة.

أود استعجال GACs من الدولة التي تستخدم أنواع مواضيع العناوين ASCII لقراءة المقال النهائي بشأن الترجمة/ نسخ كتابة اللغة بحروف لغة أخرى لأن الخلاصة أن أسئلة الاتفاق التي تود GNSO الإجابة عنها أولاً، سواء كان مطلوباً أن تترجم إلى لغة واحدة، أعني الإنجليزية. هل لابد من تنفيذ هذا؟

ثانياً، من يتحمل تكلفة هذه الترجمة/ نسخ كتابة اللغة بحروف لغة أخرى؟ وأن القضية الرئيسية هي أن عملية PDP الخاصة بالترجمة/نسخ كتابة اللغة بحروف لغة أخرى التي تمت مسبقاً – الآن يطلقون عليها WHOIS PDP الجديد أو كما تودون تسميتها.

لكنني أعتقد أن هذه لا تزال هي وجهة النظر المختلفة لعملية PDP. (غير واضح) تايلاند تشارك منذ أول اجتماع لعملية PDP تلك. لذا أوافق أنه من الضروري أن نتفاعل مبكراً.

أهم ما في الأمر أن تصل وجهة نظرنا في PDP، رغم أن GAC تايلاند فقط، ليس إجماعاً في GAC. لكن على الأقل (غير واضح) سيتم توثيقها وأصبح رأينا هناك ووجهة نظرنا معروفة بالرغم من أن الإجماع غير جاهز للترجمة. هل يعني هذا أن معلومات الاتصال بداخل WHOIS ما زالت باللغة المحلية؟ تلك هي المشكلات.

وهناك العديد من الوثائق التي تحتاج إلى قراءة. وأعتقد أنه لابد لنا من العمل في فرق من أجل GAC. والعديد من القضايا التي أشارك نفس شعوركم تجاهها والقادمة (غير واضح) على هيئة قطار يسير بسرعة 200 كيلومتر في الساعة عندما تشاركون. هذا هو الأمر الصعب لكن أعتقد أن بإمكانكم التفاعل مع الأمر.

وأعتقد أن لدينا فريقاً مركزياً يمكننا مناقشته ثم نوزع العمل، حيث أهم ما في الأمر لا يعني بالضرورة متابعة كل المواضيع. لا يمكنني متابعة كل المواضيع. أحاول فقط المتابعة عندما يبدوون التحدث عن قضايا ترجمة اللغات تلك.

وسيكون جيداً أن يكون لديكم فريق داعم في مجموعات العمل ثم تقومون بتوضيح الموضوع الذي تركزون عليه لأنه سيساعدكم. بهذه الطريقة، يمكننا العمل سوياً في الفريق. هذا ما أشعر به. شكرًا.

شكرًا جزيلاً لك، واناويت. ربما تعتبر هذه نيتك لمحاولة المشاركة بشكل فعال في البند رقم 3. نقدر هذا بالفعل جيداً.

جورج كانسيو:

أعتقد أن لدينا أيضاً محادثة شيقة هنا – حول كيفية المشاركة في تلك القضية الأخرى الهامة بشأن إطار عمل التفسير في مسالة CCWG.

قبل الانتقال إلى كافوس، وددت أن أذكر أنه بالفعل لدينا بعض المشاركين النشطاء في GAC في داخل CCWG بشكل عام. أود أن اطلب على وجه السرعة من زملائي أن يقوموا بالتسجيل في المجموعة الفرعية لإطار عمل التفسير. كما قال واناويت بشأن عمل WHOIS، يجب أن نتواجد هناك من البداية لنشارك مع المجتمع لفهم وجهات النظر الأخرى حتى نشارك بشكل فعال معهم هناك. سيقوم هذا بالفعل بتطوير إطار عمل للتفسير، وعندما يتعلق الأمر بالمنظمات الأعضاء بما في ذلك GAC فسيكون الأمر مفهوماً ومقبولاً من الجميع.

بمناسبة هذا الأمر، أود أن أسأل إذا كان هناك أيًا منكم سيشارك بالفعل في مسالة CCWG وسيود المشاركة في المجموعة الفرعية؟ ولدينا كافوس ثم ميلاغروس.

شكرًا لك، جورج. أنت تشير إلى جزء ما أردت أن أذكره.

ممثّل إيران:

في مجموعة العمل تلك – حزب العمل عبر المجتمع، نحن GAC واحدة من أصل ستة منظمات أعضاء سنعلق أخيراً على هذا. هناك وجهات نظر مختلفة لأخرين بشأن هذا الأمر. لدينا أعضاء متعاقدون لهذا، وأعضاء غير متعاقدين، والسجلات وأمناء السجلات. لديكم التعاقدية، وغير التعاقدية وIPC وموفرو الخدمة وغيرهم كثير. لذا يمكن أن تعكس وجهات نظرنا وجهات نظر الحكومات. لكن لا بد أن تتفق وجهات نظرنا أو يتم تضمينها في النهاية بطريقة تعطينا فكرة عامة عن حقوق الإنسان وإطار عمل التفسير التي تغطي وجهات نظر الجميع بشكل جماعي. لذا يجب وضع هذا في الاعتبار.

هناك أشياء أخرى ألا وهي، وجهة نظر الموضوع، الاختصاص القضائي وحقوق الإنسان، وهناك مسألتان هامتان للغاية يتطلبان كماً مناسب من المعلومات من أجل التعليق والمشاركة بشكل فعال في الاجتماع. لأنه في نشاط CCWG، لدينا ثلاثة مجموعات من المشاركين: المشاركون السلبيون، يستمعون فقط. ثم هناك المشاركون النشطاء، يشاركون. لكن أحياناً يجب أن تكون المشاركة هي التوجيه الثابت مع المعلومات عن القضايا، ويجب فهم المناقشات للحصول على نتائج إيجابية.

لذا فالمتطوع لهذا الأمر سيحتاج إلى الكثير من التجهيز في البيت ليكون على دراية بالأمر والأشياء التي سيتم مناقشتها. هناك كم كبير من المعلومات في مسار العمل 1. أرجح أنه لربما يتمنى بعض الزملاء أن يلقوا نظرة على تلك المواد والتي قد توفر لهم بعض المعلومات التمهيدية كآين نحن وماذا نناقش. على سبيل المثال، عندما نقول "اتفاقات دولية"، فأية اتفاقات دولية نعنيها؟ هناك العديد. عندما نقول "حقوق الإنسان"، فماذا نعني بحقوق الإنسان؟ كل تلك الأشياء. لديكم الحق في التعلم. لديكم الحق في العديد من الأشياء. لديكم الحق في التعبير عن الرأي. لديكم الحق في التدفق الحر للمعلومات، والمزيد. لذا لا بد أن نكون على دراية بجميع تلك الأشياء لكي يتم الاستماع جيداً لنا في الاجتماعات ولكي نشارك بشكل إيجابي، حتى نصل في نهاية الأمر إلى تقارب لوجهات النظر.

أي شيء – بسبب قلة المعلومات، أنا أتحدث عن نفسي، تحويل المحادثة وهكذا دواليك فإن هذا الأمر غير مرحب به. لذا يجب أن نكون أكثر استعداداً لهذا.

هذا نداء من أجل القيام بتجهيزات واستعدادات حقيقية قبل المشاركة في المحادثات التي قد تدوم لساعة أو اثنتين. فهذا أمر مهم جداً. لذا من الضروري مثلاً الاطلاع على التقارير في المواد التي قام مارك بالإشارة إليها. هذا تقرير واحد. وثمة اجتماعات أخرى أيضاً. إذا كان لدى أحدكم معلومات كذلك، نرجو تقديمها. قوموا بنشرها في مكان ما واطلبوا من الأشخاص الاطلاع عليها. وإذا ما كان في التقارير الطويلة جداً، مجالات أكثر أهمية للتركيز عليها. إذا أمكنكم الانتباه لذلك، برجاء توضيح ذلك من أجل مصلحة الآخرين. هذا أمر بالغ الأهمية. شكرًا.

نعم، شكرًا جزيلًا لك. هذا بالتحديد هو نوع الوظيفة التي أراها من مجموعة العمل، جمع المواد والمعلومات المتعلقة بالأمر وتحديد خيرات أعضاء GAC وملاحظي IGO والذين يشاركون بشكل قوي في الاتفاقات المتعلقة بالأمر وهكذا هامة للغاية. أتفق مع هذا بالكامل. سنقوم بتطوير هذه الوظيفة من خلال مجموعة العمل واستخدام الموقع الإلكتروني وقائمة البريد خاصتنا. والآن سأنقل إلى ميلاغروس. نعم شكرًا.

مارك كارفيل:

أولاً، جورج ومارك، والجميع، أعتذر عن التأخير.

ميلاغروس كاستانون:

وأود العودة إلى ما قاله كل من جورج وكافوس. إطار التفسير شديد الأهمية. إنه لمن الهام أن نشارك جميعاً في مجموعة العمل تلك، مجموعة العمل الفرعية. وليس فقط بسبب المحتوى – المحتويات النهائية لإطار التفسير ولكن أيضاً فيما يتعلق بي، هناك مجموعة من الأسئلة التي تظهر من وراء فكرة إطار عمل التفسير، تلك الأسئلة التي لدي بالفعل – بيرو وضح بالفعل من خلال فترة التعليق من أجل القوانين.

فنحن لا نعلم على سبيل المثال لو أن إطار عمل التفسير هذا سيحظى بوضع قانوني كاللائحة الداخلية. لو أنه إطار عمل تفسير لللائحة الداخلية، فلا يجب أن يحظى بنفس

الوضع القانوني. لذا فاللوائح الداخلية تتطلب أهمية أعلى. ومن الهام الإشارة إلى أن القوانين بالنسبة للقانون الدولي المعني على سبيل المثال غير مكتوبة جيداً.

يفتقدون للدقة. لا أريد إضاعة وقت الجميع بتعليقاتي المتكررة. لقد قمنا بنشرها بالفعل على الموقع الإلكتروني من أجل تعليقات اللوائح الداخلية.

يبدون محيرين بعض الشيء، وأعتقد أن هذه الحيرة هي أحد القضايا التي يجب حلها عبر إطار عمل التفسير.

بخصوص ما قلته يا كافوس، بشأن الاتفاقات، هذا خطأ آخر قد حدث عند مناقشة مدى (كلمة غير إنجليزية أو جملة) – لمنظمة ICANN بشأن القانون الدولي.

بهذا الشأن، مصادر القانون الدولي الذين – أحدها هو الاتفاقات. فقط أحدها. ولكن كما ترى فإنها غير مكتوبة بشكل جيد بسبب إما – لا يمكنك فقط اختيار أحدهما.

لقد قمت بنفسى بإعداد قائمة للقوانين المعروفة اليوم والقابلة للتطبيق. أتذكر أن سوزان راديل أصرت على معرفة القوانين القابلة للتطبيق، وجعلتها نقطة بحث حول هذا الانشغال الخاص بسوزان، وهناك قائمة يمكنني مشاركتها معكم لكنها ليست قائمة نهائية، ليس فقط لأنه ليس إطاراً مكتملاً ملزماً، أو إطاراً دولياً على الإنترنت، بل أيضاً بسبب وجود العديد من – هناك العديد من القوانين اليسيرة التي يتم اعتبارها من أجل تطبيق الإنترنت في نقص إطار عمل دولي قانوني.

وفي النهاية، الإشارة إلى واحد من انشغالاتك كافوس، أمر آخر عرضناه ألا وهو الطبيعة المتطورة للقانون. هذا المبدأ لا ينطبق فقط على القانون الدولي، ولكن ينطبق أيضاً على القانون – ينطبق على القانون المحلي، لكن في هذه الحالة سأقوم بالإشارة إلى الطبيعة المتطورة – مفهوم القانون الدولي. يجب تضمين هذا، لأنه يمثل هيئة من القوانين التي ستستمر في التطور ولا يمكننا عمل قائمة نهائية، حتى – وفي حال أسوأ، عندما لا يتم الإشارة إلى جميع مصادر القانون الدولي.

شكراً.

جورج كانسيو:

شكرًا جزيلاً لك ميلاغروس.

تم تذكيري بأن في حوزتنا ستة دقائق أخرى ولا بد من تغطية بعض الأمور الأخرى، لذا أرى بالأولى نبدأ بمناقشة أمور جوهرية الآن. لا بد أن نغطي بعض الأمور الإدارية.

أعتقد بأن ما علق عليه ميلاغروس هي نقاط جوهرية هامة للغاية والتي تتطلب منا التفاعل مع العمل – مع عمل CCWG بخصوص إطار عمل التفسير من أجل عمل تلك النقاط، من أجل مناقشتها مع بقية المجتمع، لدفعها داخل العمل كما قلنا مسبقاً.

نود أن نطلب على وجه السرعة من زملائنا أن يقوموا بالتركيز على هذا البند من خطة العمل. كما قلت مسبقاً، على الزملاء الذين يمثلون جزءاً من CCWG التسجيل في المجموعة الفرعية. على الزملاء الغير أعضاء أو الغير مشاركين في CCWG ولكن يودون المشاركة بفعالية، أن يفكروا في المشاركة هنا حيث أنه متاح للجميع. ثم سنتلقى تعليماً قصيراً من أندونيسيا، لكن قصير جداً، ثم سننتقل للنقاط الأخيرة التي لدينا قبل الانتهاء. شكرًا.

ممثّل إندونيسيا:

شكرًا. تعليق صغير بأنني أقبل أن – أتفق تماماً مع أن القوانين الدولية كثيرة ومن الصعب مراجعتها جميعاً.

أيضاً، هناك بعض الدول التي تتبع بعض القانون الدولي، وبعض آخر لا يتبعه. البعض يتفق مع اتفاقية بودابست و البعض لا. البعض يتفق مع WTOTIA أو – ITA أو بعض – لا --

ما أعتقد إمكانيةه – يمكن استيعابه – معتبراً من مجموعة العمل هو كيف يمكننا عمل اللوائح الداخلية. نحن حتماً نتجنب حدوث تصادم أو مقارنة مختلفة مع اللوائح المختلفة مع القوانين الدولية الأخرى. لربما تلك الواحدة التي تم تقديمها بالأمس – المرتبطة بالاعتماد للمدراء المرتبطين بوكالات تنفيذ القانون المرؤوسة من قبل – نسيت – خلال جلسة تنفيذ القانون بالأمس، التي أعتقد أنه يمكن اتباعها.

على سبيل المثال، هناك لوائح داخلية. إذا التزمتم بها، تحصلون على تزكية واحدة. إذا لم تلتزموا بها، لا تحصلون على أية تزكية. 1000 لائحة داخلية، تلتزمون بالعديد منها فتحصلون على تزكية أفضل من عدم الالتزام بها.

فيما إذا كنتم لا تلتزمون بها بسبب التشريعات الدولية التي يجب على الدولة الالتزام بهم أو لائحة محلية والتي على الدولة الالتزام بها أيضاً، فعلى المنظمة الالتزام بها أيضاً – قوانينها الخاصة، وإذا قمتم بالالتزام بالقوانين و – تحصلون على تزكية لذلك. بالطبع لا بد أن تكون اللوائح الداخلية – يجب مراجعة اللوائح الداخلية كما تعلمون في الوقت المناسب.

لكن هذه مقارنة يمكن أن تكون مفيدة ويجب اعتبارها في مجموعة العمل. شكرًا.

حسنًا. شكرًا جزيلًا لكم. تمت ملاحظة ذلك.

جورج كانسيو:

يأخذنا هذا لنقطة أخرى في البرنامج، وهي نشاط مسؤول الاتصال مع مجموعة عمل السلامة العامة. بموجب الشروط المرجعية لدينا، يجب علينا التنسيق معهم. إذا اتفقتم، سوف نتكفل بهذا كوننا رؤساء مشاركين كم تم تضمينها في خطة العمل. لذا سيتم ذلك فيما بعد، بناء على ما سبق.

وحيث أننا لم نحظ بالوقت الكافي حقًا، لمناقشة دعوة IGOS لعمل مدخلات، لكن ندعوا الملاحظين الحاضرين في الغرفة وفي الاجتماع من IGOS ليتجهوا إلينا في حالة اعتقادهم بإمكانية عمل مدخلات مرتبطة بالأمر لهذه المسارات المرتبطة بالعمل لمجموعة العمل تلك ثم يمكننا بعد ذلك المجيء – تقديم مقترحات لمجموعة العمل قبل حيدر أباد. أليس هذا صحيحًا؟

والنقطة الأخيرة هنا مجدداً هي تذكيركم جميعاً بأننا جميعاً مدعوون للجلسة الجماعية في CCWP بشأن المسؤولية المجتمعية للمؤسسات وحقوق الإنسان في ICANN ومجموعة العمل الخاصة بنا غداً على الساعة 15 في قاعة فيراندا 1.

وكما تعلمون من الاجتماعات السابقة فإن CCWP تقوم بمجهودات فعالة وتعمل على الموضوعات المرتبطة بالأمر، وسيكون من الهام أن يحضر أكبر عدد منكم هذا الاجتماع من أجل المشاركة في – هذا الاهتمام المشترك الذي تم توضيحه من قبل كافوس عدة مرات بأننا سنجتمع ونشارك وجهات نظر كل منا ولا نقوم بمجهودات متوازية لكن نحاول أن نجتمع على مجهودات عبر المجتمع بهذا الشأن.

باعتبار هذا، أنتقل إلى مارك أو ميلاغروس إذا اردتم إنهاء الاجتماع.

شكراً لك، جورج.

مارك كارفيل:

حسناً، نعم، نحن – انتهى الوقت لذا سنضطر للختام، لكن فقط للتأكيد، هناك فرصة لتقابل مجدداً مع CCWP، وأيضاً انتهاء فرصة تسجيل اهتمامكم بالمجموعة الفرعية لمساءلة CCWG حول حقوق الإنسان. إذا قمتم بزيارة صفحة CCWG، يمكنكم تسجيل اهتمامكم والانضمام إلى مناقشات المجموعة الفرعية لحقوق الإنسان التي انطلقت الآن. وإنني واثق بأنه سيكون هناك الكثير من العمل الجوهرى من الآن وحتى حيدر أباد.

حسناً. وانظروا مجدداً إلى فرص التطوع لتقديم التقارير إلينا من عمليات PDP.

شكراً واناويت لإقدامك على العمل في خدمات التسجيل الجديدة. كان هذا مفيداً جداً.

حسناً. إذن سأتوقف هنا.

ميلاغروس، هل أردت الختام كونك رئيساً مشاركاً بتعليق ما؟ لا؟

حسناً. شكراً لكم جميعاً على حضوركم. شكراً على مدخلاتكم. ونتطلع إلى العمل معكم في المستقبل.

حسناً. سوف نختم اجتماع مجموعة العمل هنا وشكراً جزيلاً مرة أخرى. شكراً.

[نهاية النص المدون]